

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 414	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.414
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 20.12.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 20.12.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2.Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 15 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена обществена поръчка от вида „пряко договаряне“ с предмет „Доставка, монтаж и свързване на климатизатори“, реф. номер PPD 17-107.</p>	<p>Under item 15 of the agenda: Taking decision about selection of contractor for signing agreement following up held public procedure of direct negotiation with subject “Delivery, installation and connection of air-conditioning”, ref. number PPD 17-107.</p>
Председателят на заседанието даде думата на г-н	The Chairman gave the floor to Mr. Rali

<p>Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Доставка, монтаж и свързване на климатизатори“, реф. номер PPD 17-107, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-5192/05.09.2017 г. и Заповед № CD-ORD-8115/01.12.2017 г. за удължаване на срока за приключване на нейната работа, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в поканата за участие в обществената поръчка критерий.</p>	<p>Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject with subject “Conclusion of mandatory risk insurance “Delivery, installation and connection of air-conditioning”, ref. number PPD 17-107, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-5192/05.09.2017 and with Order No. CD-ORD-8115/01.12.2017 has prolonged the term of finishing its work, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the invitation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 15 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 15 of the agenda.</p>
<p>Пристъпн се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 18.12.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение № 17-107-1 от 23.08.2017 г., възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „пряко договаряне“ по чл. 18, ал. 1, т. 13 от ЗОП с предмет: „Доставка, монтаж и свързване на климатизатори“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-107; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност 400 000 лв., без ДДС, като нейният предмет не е разделен на обособени позиции; 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и ППЗОП, както и решението за откриване на процедурата, което е публикувано в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2017-0087; 4. В изпълнение на решението по т. 1 на</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report dated 18.12.2017 and in the related documents drafted in the process of Commission’s work, as well as after considering the following circumstances: 1. By Decision No. 17-107-1/ 23.08.2017 the Assignor has started a direct agreement type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 13 of the PPA with subject: ‘Delivery, installation and connection of air-conditioners’ and identification (referent) No. PPD 17-107; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 400 000 VAT exclusive and its subject has not been divided into detached lots. 3. For announcement on starting the procedure for awarding the public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency the necessary information and documents in accordance with the PPA and the RAPPAs as the Decision on starting the procedure which has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2017-0087; 4. Based on the Decision under the Item 1 on</p>

23.08.2017 г. следните лица, са поканени да представят оферти за участие в договарянето:

4.1. „НАКТАЙМ“ ЕООД и

4.2. „ОКИН БЪЛГАРИЯ“ ЕООД.

5. На 23.08.2017 г. поканата за участие е публикувана на профила на купувача, заедно с решението за откриване на процедурата.

6. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти, а именно 16:30 часа на 04.09.2017 г., възложителят е получил такива от следните поканени лица:

6.1. Вх. № CD-DOC-9814/04.09.2017 г., 15:26 часа – „Нактайм“ ЕООД;

6.2. Вх. № CD-DOC-9818/04.09.2017 г., 15:49 часа – „Окин България“ ЕООД.

7. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № Заповед № CD-ORD-5192/05.09.2017 г., а със Заповед № CD-ORD-8115/01.12.2017 г. е удължил срока за приключване на нейната работа;

8. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 18.12.2017 г.;

9. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност на 19.12.2017 г.;

10. Докладът на комисията е утвърден от възложителя на 20.12.2017 г.;

11. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=68206&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в

23.08.2017 the following persons have been invited to submit offers which shall be a basis for conduction of negotiations:

4.1. NAKTIME EOOD and

4.2. OKIN BULGARIA EOOD.

5. On 23.08.2017 the invitation for participation has been published at the byer's profile along with the Decision on starting the procedure.

6. Until the deadline for initial offers submission and namely 16:30 h on 04.09.2017 the Assignor has received ones by the following persons:

6.1. Inc. No. CD-DOC-9814/04.09.2017 at 15:26 h from NAKTIME EOOD;

6.2. Inc. No. CD-DOC-9818/04.09.2017 at 15:49 h from OKIN BULGARIA EOOD.

7. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission, which has been assigned to conduct the procedure for awarding the public procurement with Order No. CD-ORD-5192/05.09.2017 and with Order No. CD-ORD-8115/01.12.2017 has prolonged the term of finishing its work.

8. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 18.12.2017;

9. On 19.12.2017 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

10. The Report of the Commission have been confirmed by the Assignor on 20.12.2017;

11. The address of the electronic file on conducting the procedure of awarding the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=68206&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity

това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „ОПТИМАЛНО СЪОТНОШЕНИЕ КАЧЕСТВО/ЦЕНА“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 3 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

Първо място: „ОКИН БЪЛГАРИЯ“ ЕООД, с обща комплексна оценка 100 точки и крайна обща предложена цена за прогнозното количество 270 860.69 лв., без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класираният на първо място участник, а именно: „ОКИН БЪЛГАРИЯ“ ЕООД.

III. С класираният на първо място участник да бъде сключен договор за възлагане на обществената поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. ОТСТРАНЯВА от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка следният участник:

„НАКТАЙМ“ ЕООД на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ от ЗОП, поради мотивите и причините, подробно посочени в доклада на комисията, които могат да бъдат обобщени, както следва: Участникът е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на поръчката по отношение на съдържанието на техническото предложение и начина на представяне на ценовото предложение.

VI. УПЪЛНОМОЩАВА Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

VII. УПЪЛНОМОЩАВАМЕ г-н РАЛИ МАНЧЕВ

as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding the public procurement which has been made in accordance with the announced criterion 'OPTIMAL CORRELATION QUALITY/PRICE' under Art. 70, Para. 2, Item 3 of the PPA, and announces it in the following order:

First place: OKIN BULGARIA EOOD with complex evaluation 100 points and final total proposed price for the prognosis quantity BGN 270 860.69 VAT exclusive.

II. Determines for an Assignee of the public procurement the candidate ranked first and namely OKIN BULGARIA EOOD.

III. Contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate ranked first.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude written contract for awarding the public procurement with candidate ranked first, as signing individually the respective contract and its appendixes, which require an Assignor's signature.

V. ELIMINATES from participation in the procedure for awarding the public procurement the following participant:

NAKTIME EOOD on the ground of Art. 107, Item 2, Letter 'a' of the PPA because of the motives and reasons described in details in the Commission's Report which could be summarized as follows:


The participant has submitted an offer which does not meet the preliminary announced conditions of the procurement regarding of technical proposal and the way of submission of the price proposal.

VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

VII. Authorizes Mr. RALI MANCHEV – a legal

<p>– юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова на основание чл. 26, ал. 1, т. 1 от ЗОП да изпрати за публикуване до АОП обявление за възлагане на поръчката, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз (ако е приложимо), в 30-дневен срок от сключване на договор за обществена поръчка, като за целта има право да попълва, съставя и подписва всички необходими данни и документи, включително и чрез електронен подпис, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova, on the grounds of Art. 26, Para. 1, Item 1 of the PPA to send for publishing to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union (if applicable) a notice for awarding a procurement, within 30-days from the conclusion of the public procurement contract as for the purpose has a right to fill, compose and sign all necessary data and documents including by using an electronic signature under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 15 от Протокол № 414 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 20.12.2017г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 15 of Protocol No. 414 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 20.12.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB